



# Notes for claiming Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Croatia

## Upute za australsku mirovinu

Ugovor između Australije i Republike Hrvatske o socijalnom osiguranju

**Upute na hrvatskom jeziku potražite na stranici 11.**

1

### When to use this form

Use this form to claim an Australian pension.

**Note:** The date from which we start paying you may depend on how soon you contact the Australian Government Department of Human Services. If you call us to register your intent to claim and return your completed claim to us or the Croatian Pension Insurance Institute **within 14 days**, we may treat your claim as being lodged on the day you called us.

If you cannot return your claim within 14 days because of a reasonable circumstance, you can request an extension, of up to 13 weeks.

### For more information

- Call the Department of Human Services, International Services on **+61 3 6222 3455**. You can call the Department of Human Services between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.
  - You can write to us by:
    - mail at: **Department of Human Services  
International Services  
PO Box 7809  
Canberra BC ACT 2610  
Australia**
    - fax to: **+61 3 6222 2799**
- Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.
- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **humanservices.gov.au**

**Please keep these *Notes for claiming Australian Pension (Part 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.**

## Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

### **PART 1** *Notes for claiming Australian Pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

### **PART 2** *Claim for Australian Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

### **Mod (IA) Income and assets**

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

**Important Note:** You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

## Other form you may need to complete

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a **Work capacity – Customer Information** form (**AUS142CB**).

If you do not have this form, you can download it from [humanservices.gov.au/forms](http://humanservices.gov.au/forms) or contact the Department of Human Services International Services.

## Your partner

The Department of Human Services recognises both same-sex and opposite-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

## To claim an Australian Pension

Call the Department of Human Services, International Services (between 8.00 am and 5.00 pm Hobart Time, Monday to Friday).

Tell us you wish to claim an Australian Pension and the Department of Human Services staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian Pension.

You can contact the Department of Human Services in Australia by telephone, post or fax.

## Filling in this form

**Please use black or blue pen.**

Mark boxes like this  with a tick ✓ or ✗.

When you see a box like this  ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

## Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

**In person/by post** – to the Croatian Pension Insurance Institute (HZMO).

The Croatian Pension Insurance Institute will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The Croatian Pension Insurance Institute will forward all forms and supporting documentation to the Department of Human Services International Services in Australia.

**Online** – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to **[humanservices.gov.au/submitdocumentsonline](https://humanservices.gov.au/submitdocumentsonline)**

**By post** – return your documents by sending them to:

**Department of Human Services  
International Services  
PO Box 7809  
Canberra BC ACT 2610  
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Croatian Pension Insurance Institute will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call the Department of Human Services, International Services on **+61 3 6222 3455**, between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday. You may reverse charges through your local operator if they provide this service.

# Australian Pension – what you can claim

---

## Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'**Permanent**' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

**If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.**

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

**You should claim Age Pension if:**

- you are over age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Croatian Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years.

**Pension age and claim lodgement rules**

***You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach age pension age.***

A claim lodged more than 13 weeks before you reach age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

**Age requirements**

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

<b>Date of birth</b>	<b>Qualifying age</b>
On or before 30 June 1952	You meet the age requirements now
1 July 1952 to 31 December 1953	65 years 6 months
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

**You should claim Disability Support Pension if:**

- you are aged between 16 and age pension age, **AND**
- you are unable to work because of a disability or are permanently blind, **AND**
- your disability occurred while you were living in Australia, **OR**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Croatian Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years.

'Work' means any type of work which is over 8 hours per week. This is not limited to your usual occupation.

***If you are claiming a Disability Support Pension you may be required to undergo a medical examination. We will advise you if an examination is necessary.***

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a ***Work capacity – Customer Information*** form (**AUS142CB**).

If you do not have this form, you can download it from **humanservices.gov.au/forms** or contact the Department of Human Services International Services.

## Information about claiming Australian Pension

---

### What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from the Australian Government Department of Human Services.

**If you lodge with the Croatian Pension Insurance Institute, they will confirm your identity for you.**

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport).

#### **AND**

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete, other documents may be accepted.

**Note:** You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

<b>Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (incl. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

<b>Non-Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

**Note:** Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

### **If you do not agree with a decision we have made**

If you are not happy with a decision we have made there are several steps you can take.

1. If you would like more information about a decision you should contact us. We will check the details and explain the decision. This gives you a chance to correct misunderstandings or present new information.
2. If you do not agree with the decision and would like the decision to be reviewed, we will forward the matter to a review officer. The review officer has not been involved in the decision and can change it if it is wrong. It is important to ask for a review **within 13 weeks** of being notified about a decision. If your request for a review is more than 13 weeks after being notified and the decision is changed, you may only receive your entitlement from the date you requested the review.
3. If you do not agree with the decision of the review officer you can apply to the Administrative Appeals Tribunal (AAT) for a review. The AAT is an independent tribunal. It has the power to change decisions but only according to the law and only after a review officer has reviewed the case.
4. If you do not agree with the decision of the AAT you may be able to appeal further. For more information about the AAT, please go to **aat.gov.au**

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia.**

---

### **Your obligations**

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

### The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

#### **Your income may include:**

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website [humanservices.gov.au/income](https://humanservices.gov.au/income)



## The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

### Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, **and**
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

### The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, **and**
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website [humanservices.gov.au/assets](https://humanservices.gov.au/assets)

## Changes you must tell us about

---

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

---

- Income:**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (e.g. annual reviews)
  - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
  - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
  - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
  - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
  - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
  - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
  - if you and/or your partner receive any bonus shares.
- 

- Assets:**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
  - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than \$AUS1,000
  - if you and/or your partner open any new accounts
  - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
- 

- Other things you must tell us:**
- if you marry; are in or commence an opposite or same-sex registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
  - if you separate from your partner
  - if you divorce
  - if your partner dies
  - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
  - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
  - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
  - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
  - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may stop, or be rejected
  - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
  - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
  - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian Pension may no longer be payable.

**Please keep these *Notes for claiming Australian Pension (Part 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.**



# Upute za australsku mirovinu

Ugovor između Australije i Republike Hrvatske o socijalnom osiguranju

# 1

## Kad Vam treba ovaj obrazac

Ovaj obrazac upotrijebite za podnošenje zahtjeva za australsku mirovinu.

**Napomena:** Datum od kojeg Vam počinjemo isplaćivati isplate ovisi o tome koliko brzo se obratite Australian Government Department of Human Services. Ako nas nazovete kako biste najavili namjeru o podnošenju zahtjeva za mirovinu i dostavite ispunjeni obrazac zahtjeva ili nama ili u područnu službu Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje, **u roku od 14 dana**, možemo smatrati da ste podnijeli zahtjev na dan na koji ste nas nazvali.

Ako niste u mogućnosti vratiti obrazac zahtjeva u roku od 14 dana, možete zatražiti produljenje roka do najviše 13 tjedana.

## Za dodatne informacije

- Nazovite Department of Human Services International Services na **+61 3 6222 3455**. Department of Human Services možete nazvati između 8.00 i 17.00 sati (po hobartskom vremenu), od ponedjeljka do petka.

**Opaska:** pozivi se naplaćuju – pozivi s mobitela se mogu naplaćivati po višoj tarifi.

- Pismeno nam se možete obratiti:

poštom na: **Department of Human Services  
International Services  
PO Box 7809  
Canberra BC ACT 2610  
Australia**

faksimilom na: **+61 3 6222 2799**

Molimo navedite svoj broj telefona (uključujući predbroj za državu i mjesto stanovanja) kako bismo što prije mogli odgovoriti na Vaš upit.

- **Informacije na Internetu** – ako trebate više informacija o Centrelinkovim uslugama i isplatama, posjetite našu Internet stranicu **humanservices.gov.au**

**Molimo Vas da sačuvate ove Upute za podnošenje zahtjeva za australsku mirovinu (u DIJELU 1), stranice 1 do 20, kako biste ih mogli upotrijebiti ubuduće.**

## Obrasci u Vašem priručniku za potraživanje isplate

U Vašem kompletu za podnošenje zahtjeva trebale bi se nalaziti sljedeće tiskanice:

### DIO 1 **Upute za podnošenje zahtjeva za australsku mirovinu**

U ovom dijelu se nalaze važne informacije o tome kako podnijeti zahtjev i koja su Vaša prava i obveze. Trebali biste pročitati ove informacije i sačuvati ih za ubuduće.

### DIO 2 **Zahtjev za australsku mirovinu**

Vi i Vaš partner (ako ga imate) morate odgovoriti na SVA pitanja u tiskanici zahtjeva.

### Mod (IA) **Prihodi i imovina**

Vi i Vaš partner (ako ga imate) morate odgovoriti na SVA pitanja u tiskanici o приходима i imovini.

**Važna opaska:** Svoj obrazac zahtjeva morate vratiti i **sve** popratne dokumente predati istodobno kad i zahtjev. Ukoliko ne vratite svu dokumentaciju, Vaš zahtjev možda neće biti prihvaćen. Jedine iznimke će biti ako čekate medicinsku dokumentaciju ili izvještaje i druge obrasce od trećih osoba.

## Ostale tiskanice koje ćete možda trebati ispuniti

Ako podnosite zahtjev za invalidsku mirovinu (Disability Support Pension), morat ćete ispuniti tiskanicu **Radna sposobnost – podaci o stranci (AUS 142CB)**.

Ako nemate ovaj obrazac, možete ga prenijeti s [humanservices.gov.au/forms](https://humanservices.gov.au/forms) ili kontaktirajte Department of Human Services International Services.

## VAŠ PARTNER

Department of Human Services priznaje veze između osoba suprotnog i istog spola. To uključuje veze registrirane u sklopu zakona australskih saveznih država ili teritorija ili u sklopu zakona drugih zemalja ili područja.

Morate odgovoriti na sva pitanja i navesti sve tražene informacije o svom partneru, bez obzira je li suprotnog ili istog spola, čak i ako Vaš partner nije nikada bio u Australiji ili ako ne potražuje ili ne prima australsku mirovinu.

Vaš partner (ako ga imate) može također koristiti ovaj obrazac ako želi potraživati australsku mirovinu. Odgovorite na pitanje 2 u DIJELU 2 i svakako se pobrinite da i Vaš partner odgovori na sva pitanja kao i Vi.

## Podnošenja zahtjeva za australsku mirovinu

Nazovite Department of Human Services International Services (između 8.00 i 17.00 sati po hobartskom vremenu, od ponedjeljka do petka).

Recite nam da želite podnijeti zahtjev za australsku mirovinu, i Department of Human Services osoblje će Vam reći koji je najbolji način na koji možete podnijeti zahtjev za australsku mirovinu.

Department of Human Services možete kontaktirati telefonski, poštom ili telefaksom.

## Ispunjavanje ovog obrasca

**Molimo pišite crnom ili plavom kemijskom olovkom.**

Kvadratiće kao  označite kvačicom ✓ ili križićem ✗.

Kad vidite kvadratić kao ovaj  **Idite na 5**, prijedite na pitanje koje je naznačeno. Ne morate odgovarati na pitanja između tih brojeva.

Ako Vam za odgovore treba više mjesta, priložite posebnu stranicu.

## Vraćanje obrasca (obrazaca)

Provjerite jeste li odgovorili na sva tražena pitanja i jeste li potpisali i naveli datum na svim obracima.

**Važna opaska: Sve** obrasce i **sve** popratne dokumente morate vratiti i predati zajedno. Ukoliko ne vratite svu dokumentaciju, Vaš zahtjev možda neće biti prihvaćen. Jedine iznimke će biti ako čekate medicinsku dokumentaciju ili izjave i druge obrasce od trećih osoba.

Obrasce i sve popratne dokumente možete poslati:

**Osobno/poštom** – u Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje (HZMO).

Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje će fotokopirati originale Vaših dokumenata i nakon toga ih Vam vratiti. Obrasce zahtjeva ne treba fotokopirati. Ako fotokopirate obrazac zahtjeva, sebi ostavite fotokopiju, a ne original. Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje će sve obrasce i popratnu dokumentaciju proslijediti u Department of Human Services International Services u Australiji.

**Na internetu** – svoje dokumente predajte na internetu (osim dokumenata za potvrdu identiteta). Za više informacija o tome kako dobiti pristup na svoj internet račun ili kako se dokumenti predaju na internetu, posjetite [humanservices.gov.au/submitdocumentsonline](https://humanservices.gov.au/submitdocumentsonline)

**Poštom** – svoje dokumente pošaljite poštom na adresu:

**Department of Human Services**  
**International Services**  
**PO Box 7809**  
**Canberra BC ACT 2610**  
**Australia**

Ako nam šaljete originale dokumenata, mi ćemo ih fotokopirati i vratiti Vam originale.

Iako svoj zahtjev možete direktno predati nama, ako ih podnesete u Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje time ćete olakšati i ubrzati rješavanje Vašeg zahtjeva.

Ako trebate savjet nazovite Department of Human Services, International Services na **+61 3 6222 3455**, između 8.00 i 17.00 sati (po hobartskom vremenu), od ponedjeljka do petka. Od svog lokalnog operatera, ukoliko pružaju ovu uslugu, možete zatražiti da nama naplate troškove poziva.

### Uvjeti

Za potraživanje australske starosne mirovine, mora se dokazati razdoblje stalnog boravka u Australiji.

'**Stalno**' znači da ste dugoročno živjeli u Australiji, s vizom za stalni boravak ili kao australski državaljanin. To ne uključuje boravak na odmoru u Australiji. Odlasci na odmor ili kratka putovanja izvan Australije, dok živite u Australiji, su uključeni kao dio Vašeg boravka u Australiji.

#### **Ako nikada niste živjeli u Australiji, ne možete ostvariti pravo na australsku mirovinu.**

Iznos mirovine koji ćete ostvariti ovisit će o tome koliko ste dugo živjeli u Australiji između 16-te godine i dobi za starosnu mirovinu.

Iznos mirovine također ovisi o Vašim i/ili partnerovim prihodima i imovini.

#### **Starosnu mirovinu (Age Pension) biste trebali zatražiti:**

- ako ste stariji od dobi za starosnu mirovinu (molimo pogledajte tablicu u nastavku), I
- ako ste živjeli u Australiji duže od 10 godina, II
- razdoblje življenja u Australiji i razdoblje uplaćivanja u hrvatski mirovinski fond ukupno iznosi više od 10 godina.

#### **Starosna mirovina i uvjeti za podnošenje zahtjeva**

**Svoj zahtjev za starosnu mirovinu možete podnijeti i 13 tjedana prije datuma ispunjavanja uvjeta starosne dobi za umirovljenje.**

Zahtjev predat više od 13 tjedana prije navršene dobi za umirovljenje ne ispunjava uvjete australskog zakonodavstva, pa ćete morati predati novi zahtjev.

#### **Uvjeti navršene starosti**

Za primanje starosne mirovine morate napuniti godine starosti. Zahtjev možete predati do 13 tjedana prije navršavanja dobi za stjecanje prava na starosnu mirovinu. Vidite nižu tablicu.

<b>Datum rođenja</b>	<b>Dob za stjecanje prava</b>
Na ili prije 30. lipnja 1952.	Imate dob za stjecanje prava
1. srpnja 1952. do 31. prosinca 1953	65 godina 6 mjeseci
1. siječnja 1954. do 30. lipnja 1955	66 godina
1. srpnja 1955. do 31. prosinca 1956	66 godina 6 mjeseci
Od 1. siječnja 1957	67 godina

**Trebali biste zatražiti invalidsku mirovinu (Disability Support Pension):**

- stari ste između 16 godina i godina za ostvarivanje prava na starosnu mirovinu, I
- nesposbni ste za rad zbog invaliditeta ili jer ste trajno slijepi, I
- do invaliditeta je došlo dok ste živjeli u Australiji, ILI
- razdoblje življenja u Australiji je duže od 10 godina, ILI
- razdoblje življenja u Australiji i razdoblje uplaćivanja u hrvatski mirovinski fond ukupno iznose više od 10 godina.

“Rad” podrazumijeva bilo koji posao preko 8 sati tjedno. To nije ograničeno samo na Vaše uobičajeno zanimanje.

**Ako podnosite zahtjev za invalidsku mirovinu (Disability Support Pension), možda ćete trebati obaviti liječnički pregled. Obavijestit ćemo Vas ako to bude potrebno.**

Ako podnosite zahtjev za invalidsku mirovinu (Disability Support Pension), morat ćete ispuniti tiskanu **Radna sposobnost – podaci o stranci (AUS 142CB)**.

Ako nemate ovaj obrazac, možete ga preneti s [humanservices.gov.au/forms](https://humanservices.gov.au/forms) ili kontaktirajte Department of Human Services International Services.

### Što će Vam trebati

Kao stranka ćete možda morati potvrditi svoj identitet kad podnosite zahtjev za isplatu ili uslugu od Department of Human Services australske Vlade.

**Ako zahtjev predajete kod Hrvatskog zavoda za mirovinskog osiguranja, oni će za Vas potvrditi Vaš identitet.**

Ako svoj zahtjev želite poslati izravno nama, svoj identite morate potvrditi podnošenjem **originala dokumenata** (ne fotokopija) s niže navedenog odobrenog popisa. Originalne dokumenata ćemo Vam vratiti.

Tražimo da podnesete:

- Jedan dokument koji dokazuje **ili** rođenje u Australiji (npr. Australski rodni list) **ili** dokazuje dolazak u Australiju (npr. viza u Vašoj putovnici).

**I**

- Druge niže navedene dokumente koji zajedno iznose 100 bodova. Ovo nije kompletan popis; pa se mogu prihvatiti i drugi dokumenti

**Opaska:** Ne možete podnijeti iste dokumente za ukupno 100 bodova ako ih iskoristite za dokaz rođenja u Australiji ili dokaz dolaska u Australiju.

Australske isprave	Bodovi
važeća australska putovnica	70 bodova
isprave od državljanstvu	70 bodova
rodni list	70 bodova
potvrda o stalnom boravku	70 bodova
australska ulazna viza	70 bodova
vozačka dozvola	40 bodova
vjenčani list	40 bodova
rješenje o razvodu braka	40 bodova
rodni list(ovi) Vašeg djeteta (djece)	40 bodova
školske svjedodžbe ili potvrde o ispitima	40 bodova
bankovna kartica ili izvješće	40 bodova
isprava o pravu vlasništva na nekretninama	40 bodova
potvrda o promjeni imena	40 bodova
potvrda o općinskim pristojbama	20 bodova
financijska izvješća (uključujući dionice i mirovinski fond)	10 bodova
izvješće o plativom porezu	10 bodova

Inozemne isprave	Bodovi
putovnica sa žigom o ulasku u Australiju	40 bodova
osobna iskaznica	20 bodova
ostale inozemne isprave koje odgovaraju gore navedenim ispravama (vjenčani list, rodni list, vozačka dozvola, itd.)	20 bodova

**Napomena:** Možete upotrijebiti najviše 3 inozemne isprave (osim putovnice).



### Ako se ne slažete s odlukom koju smo donijeli

Ukoliko niste zadovoljni s odlukom koju donesemo, možete poduzeti sljedećih nekoliko koraka.

1. Ako želite više informacija o odluci, trebate nas kontaktirati. Proverit ćemo činjenice i pojasniti odluku. To Vam daje priliku da ispravite nesporazume ili nam date nove informacije.
2. Ako se ne slažete s odlukom i želite da se odluka preispita, Vaš predmet ćemo poslati službeniku za revizije. Službenik za revizije nije prethodno bio uključen u donošenje odluke i može je ispraviti ako je pogrešna. Važno je preispitivanje odluke zatražiti u roku **od 13 tjedana** po primanju obavijesti o odluci. Ako Važ zahtjev za reviziju podnesete nakon više od 13 tjedana nakon primanja obavijesti o odluci i odluka se promijeni, isplate na koje imate pravo ćete početi primati samo od datuma kad ste zatražili reviziju.
3. Ako se ne slažete s odlukom službenika za reviziju možete na Administrative Appeals Tribunal (AAT) podnijeti zahtjev za reviziju. AAT je nezavisni tribunal. Ima ovlasti da mijenja odluke, ali samo u skladu sa zakonom i samo nakon što je službenik za reviziju preispitao taj predmet.
4. Ako se ne slažete s odlukom AAT možete se dalje žaliti. Za više informacija o AAT, molimo posjetite **aat.gov.au**

S osobnim podacima se postupa u povjerenju i može ih se drugima ustupiti samo u specijalnim okolnostima, kada zakon to nalaže ili kada Vi date pristanak. Ako Vas nešto zabrinjava u svezi osobnih informacija, kontaktirajte nas. Pregledat ćemo Vaš predmet i reći Vam o Vašim pravima da pogledate i ispravite svoje podatke. Ukoliko i dalje niste zadovoljni, možete kontaktirati povjerenika za zaštitu osobnih podataka, **Privacy Commissioner, GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

---

### Vaše obveze

Australska mirovina se ostvaruje ovisno o visini prihoda i imovine.

Većina vrsta prihoda će utjecati na iznos australske mirovine koji možete ostvariti. Prema prihodovnom cenzusu dozvoljeno je primati određenu visinu prihoda koji neće utjecati na visinu Vaše australske mirovine. Od Vas se traži da nas izvijestite o svim prihodima koje primete, a mi ćemo odrediti u kojoj mjeri utječu na iznos australske mirovine koji bi Vam pripadao.

Prema imovinskom cenzusu dozvoljeno je posjedovati imovinu do određene vrijednosti koja neće utjecati na visinu Vaše australske mirovine. Kao i kod prihoda, od Vas se traži da nas izvijestite o Vašoj ukupnoj imovini, a mi ćemo Vas izvijestiti o mjeri u kojoj ona utječe na Vašu australsku mirovinu.

### Provjera prihoda

Iznos isplate koju primete će ovisiti o Vašim okolnostima i Vašem (i/ili partnerovom) prihodu i imovini.

Iznos koji možemo isplaćivati Vama i, po potrebi, Vašem partneru, obračunavamo prema provjeri prihoda i provjeri imovine. Provjera koja da niži iznos isplate je ona koju primjenjujemo za isplate Vama i/ili Vašem partneru.

Prihod uključuje novac primljen za rad i novac za koji se pretpostavlja da primete od investicija. Uključuje i novac koji primete izvan Australije.

Prije nego što se Vaša isplata smanji, možete imati prihod do određenog iznosa.

#### **Vaš prihod može uključiti:**

- pretpostavljeni prihod od financijskih sredstava
- bruto prihod od zarade
- prihod primljen za pružanje njege
- neto prihod od biznisa, uključujući farme
- raspodjelu iz obiteljskog trusta ili dividende od dionica privatnih kompanija
- prihod koji se dodaje kontrolorima privatnog trusta ili privatne kompanije
- prihod od iznajmljene nekretnine
- prihod od doživotnih kamata
- prihod od podstanara ili osoba koje stanuju kod Vas (osim članova uže obitelji)
- radna mirovina ili mirovine od zemalja izvan Australije
- prihod od proizvoda koji donose prihod, isplata radne mirovine ili anuiteta.

Za više informacija o prihodu, posjetite našu internet stranicu [humanservices.gov.au/income](https://humanservices.gov.au/income)

## Provjera imovine

Većina nekretnina i stvari koje Vi (i/ili Vaš partner) posjedujete ili u njima imate udio, uključujući imovinu izvan Australije, se uzima u obzir pri obračunavanju Vaše isplate.

Vrijednost Vaše imovine je ono što biste dobili kad bi tu imovinu prodali po tržišnoj vrijednosti.

Općenito, sav novac koji dugujete za tu imovinu se odbija od vrijednosti imovine.

### **Vaša imovina može uključiti:**

- nekretnine za iznajmljivanje, farme, drugu kuću ili vikendicu
- automobile, karavane, čamce ili prikolice
- sadržaj kućanstva i osobne stvari, uključujući antikvitete ili druge kolekcije
- tržišnu ili prodajnu vrijednost svih vrsta uštedevine i investicija, uključujući pogrebne obveznice
- zajmove koje ste dali drugim osobama, obiteljskim trustovima i kompanijama
- vrijednost većine proizvoda koji donose prihod
- poslovnu imovinu
- udio u privatnom trustu ili privatnoj kompaniji
- investicije u fondu radne mirovine koje imaju osobe preko dobi za starosnu mirovinu
- dozvole, npr za pećanje ili vožnju taksija
- vrijednost po kojoj se može dati polica životnog osiguranja, i
- bilo koja imovina koju ste dali ili prodali za manje od njene tržišne vrijednosti u roku od zadnjih 5 godina

### **Sljedeća imovina NIJE uključena:**

- Vaš glavni obiteljski dom (i do 2 hektara privatne okućnice koja pripada kući), te sve trajne instalacije kao na primjer tepisoni i radijatori
- neki proizvodi koji donose prihod
- grobno mjesto i unaprijed plaćeni troškovi pogreba
- bilo koja nekretnina ili novac koji Vam je oporučno ostavljen, ali koji još niste uspjeli primiti, obično na razdoblje do 12 mjeseci
- polog koji ste platili za smještaj u staračkom domu ili po ulazu u staračko njegovalište
- pomagala za osobe s invaliditetom
- novac primljen od National Disability Insurance Scheme (Nacionalnog programa za osiguranje invalida), za pokrivanje potreba osoba s invaliditetom
- većina isplata odštete ili osiguranja za gubitak ili oštećenje zgrada ili osobnih stvari
- sve doživotne kamate, revidirane kamate, preostale kamate ili sporadične kamate, osim ako ste ih stvorili Vi, Vaš partner ili u vrijeme smrti Vašeg partnera, i
- imovina do određene granice koja se čuva u Special Disability Trust (Specijalnom trustu za invalide – SDT), za člana uže obitelji.

To se naziva izuzeta imovina.

Za više informacija o imovini, posjetite našu internet stranicu [humanservices.gov.au/assets](https://humanservices.gov.au/assets)

Kad podnesete zahtjev za australsku mirovinu, morate nas **u roku od 28 dana** izvijestiti ako se dogodi ili se očekuju sljedeći događaji. Možete nas pismeno izvijestiti ili nas nazvati na telefon **+61 3 6222 3455** ili faksom na broj **+61 3 6222 2799**.

---

- Prihod:**
- ako Vi ili Vaš partner počnete primati mirovinu iz neke države, koja nije Australija, ili je već primete i ona se povećava npr. godišnje usklađivanje
  - ako Vi i/ili Vaš partner potražujete ili primete odštetu zbog povrede na radu ili bolesti
  - ako Vi ili Vaš partner počnete raditi ili se nanovo zaposlite ili započnete bilo koju profesionalnu, trgovačku, poslovnu ili samostalnu djelatnost
  - ako Vi ili Vaš partner primete privatnu mirovinu ili mirovinu iz zajamčene štednje za starost ili ako već dobivate povećanja
  - ako Vi ili Vaš partner počnete primati najamninu ili se poveća najamnina koju primete
  - ako se Vaš i partnerov zajednički prihod poveća iz bilo kojeg izvora osim od ulaganja
  - ako Vi ili Vaš partner kupite ili prodate dionice ili ulaganja kojima se upravlja
  - ako Vi ili Vaš partner primite dodatne dionice.
- 

- Imovina:**
- ako se Vaša i partnerova zajednička imovina, osim financijskih ulaganja, poveća
  - ako se Vaša i partnerova zajednička financijska ulaganja povećaju za više od \$A 1,000
  - ako Vi ili Vaš partner otvorite nove račune
  - ako Vi ili Vaš partner poklonite imovinu ili je prodate za manje od njene vrijednosti.
- 

**Druge stvari o kojima nas  
trebate izvijestiti:**

- ako stupite u brak: ako ste sada ili ako počnete živjeti s osobom suprotnog ili istog spola u registriranoj ili de-facto vezi: ako se pomirite s bivšim partnerom: ako počnete živjeti s partnerom
- ako se rastavite od partnera
- ako se razvedete
- ako Vaš partner umre
- ako se Vi ili Vaš partner selite u ili iz staračkog doma, doma ili sela za umirovljenike
- ako ste Vi ili Vaš partner ili Vaše dijete/student koje uzdržavate optuženi zbog prijestupa i u pritvoru ili vraćeni u psihijatrijsku ustanovu ili zatvor
- ako Vi ili Vaš partner prodate, iznajmite ili otuđite dom u kojem živite
- ako Vi ili Vaš partner napustite Vaš dom na duže od 12 mjeseci
- ako promijenite adresu, trebete nam odmah javiti. Ako nam se pošta vrati jer niste na posljednjoj adresi koju ste naveli, isplata se može obustaviti ili uskratiti
- ako primete isplatu putem direktne uplate na bankovni račun, morate nas izvijestiti prije no što zatvorite ili promijenite taj bankovni račun
- morate nas izvijestiti o tome da li se Vi ili Vaš partner vraćate u Australiju jer će se Vaša svota mirovine vjerojatno promijeniti od datuma Vašeg povratka
- također nas morate izvijestiti napuštate li državu u kojoj živite, bilo trajno ili privremeno, jer možete ostati bez australske mirovine.

**Molimo Vas da sačuvate ove Upute za podnošenje zahtjeva za australsku mirovinu (DIJELU 1), stranice 1 do 20, kako biste ih mogli upotrijebiti ubuduće.**



# Claim for Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Croatia

## Zahtjev za australsku mirovinu

Ugovor između Australije i Republike Hrvatske o socijalnom osiguranju

**OFFICE USE ONLY/SAMO ZA SLUŽBENU UPOTREBU**

Date customer made a written request for a claim form:  
Datum kad je stranka pismeno zatražila zahtjevni obrazac:

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Date customer lodged this completed claim form with the Croatian Pension Insurance Institute.

Datum primitka ispunjenog zahtjevnog obrasca u službi Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje.

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Stamp  
Pečat

2

### You/ Vi

**1** If we need to contact you what is your preferred language?

Ako Vas trebamo kontaktirati, na kojem jeziku biste najradije komunicirali?

**1**

**2**

**2** Do you have a partner?

Imate li partnera?

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.  
Ako je Vaš partner preminuo/la, molimo popunite SAMO 'Your partner' podatke u pitanjima 6, 7, 8, 9, 14 i 21.

No  **Go to 5**  
Ne **Idite na 5**

Yes  **Go to next question**  
Da **Prijeđite na sljedeće pitanje**

**3** Is your partner also claiming an Australian pension?

Podnosi li i Vaš partner zahtjev za australsku mirovinu?

No  You must still answer all the questions about them.  
Ne **Još uvijek morate odgovoriti na sva pitanja o svom partneru.**

Yes  **Go to next question**  
Da **Prijeđite na sljedeće pitanje**

**4** Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

Koristi li Vaš partner ovaj isti ili posebni obrazac za podnošenje zahtjeva ili navođenje podataka?

This form   
Ovaj obrazac

Separate form   
Posebni obrazac

### Your partner/ Vaš Partner

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.  
Ako je Vaš partner preminuo/la, molimo popunite SAMO 'Your partner' podatke u pitanjima 6, 7, 8, 9, 14 i 21.



CLK0AUS140CB 1707

**You/ Vi****5** What type of payment do you wish to claim?

Za koju vrstu isplate želite podnijeti zahtjev?

Age Pension  Disability Support Pension   
 Starosna mirovina Invalidska mirovina za  
 uzdržavanje teških invalida

**6** Your name

Vaše ime

Mr  Mrs  Miss  Ms  Other   
 Gosp. Gđa Gđa Gđa Ostalo

Family name

Prezime

First given name

Prvo ime

Second given name

Srednje ime

**7** Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Jeste li ikada upotrebljavali ili bili poznati pod nekim drugim imenom (npr. ime kod rođenja, djevojačko prezime, prijašnje bračno prezime, aboridžansko ili plemensko ime, pseudonim, usvojeno ili posvojeno ime)?

No  *Go to next question*  
 Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*

Yes  *Give details below*  
 Da *U nastavku navedite pojedinosti*

**1** Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. name at birth)

Vrsta imena (npr. ime kod rođenja)

**2** Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. maiden name)

Vrsta imena (npr. djevojačko prezime)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ako imate više od 2 imena, molimo priložite dodatnu stranicu s detaljima.

**Your partner/ Vaš Partner****5** What type of payment do you wish to claim?

Za koju vrstu isplate želite podnijeti zahtjev?

Age Pension  Disability Support Pension   
 Starosna mirovina Invalidska mirovina za  
 uzdržavanje teških invalida

**6** Your name

Vaše ime

Mr  Mrs  Miss  Ms  Other   
 Gosp. Gđa Gđa Gđa Ostalo

Family name

Prezime

First given name

Prvo ime

Second given name

Srednje ime

**7** Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Jeste li ikada upotrebljavali ili bili poznati pod nekim drugim imenom (npr. ime kod rođenja, djevojačko prezime, prijašnje bračno prezime, aboridžansko ili plemensko ime, pseudonim, usvojeno ili posvojeno ime)?

No  *Go to next question*  
 Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*

Yes  *Give details below*  
 Da *U nastavku navedite pojedinosti*

**1** Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. name at birth)

Vrsta imena (npr. ime kod rođenja)

**2** Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. maiden name)

Vrsta imena (npr. djevojačko prezime)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ako imate više od 2 imena, molimo priložite dodatnu stranicu s detaljima.

## You/ Vi

### 8 Your gender

Vaš spol

Male

Muško

Female

Žensko

### 9 Your date of birth

Vaš datum rođenja

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina



Attach an original document as proof of your date of birth.

Priložite original dokumenta koji dokazuje Vaš datum rođenja.

### 10 Your permanent address

Vaša stalna adresa

Country  
Država

### 11 Your postal address (if different to above)

Vaša poštanska adresa (ako se razlikuje od gore navedene adrese)

Country  
Država

## Your partner/ Vaš Partner

### 8 Your gender

Vaš spol

Male

Muško

Female

Žensko

### 9 Your date of birth

Vaš datum rođenja

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina



If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Ako podnosite zahtjev za starosnu mirovinu, priložite original dokumenta koji dokazuje Vaš datum rođenja.

### 10 Your permanent address

Vaša stalna adresa

Country  
Država

### 11 Your postal address (if different to above)

Vaša poštanska adresa (ako se razlikuje od gore navedene adrese)

Country  
Država

## 12 Your contact details

## Vaši kontakt podaci

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website [humanservices.gov.au/em](http://humanservices.gov.au/em)

Važno je da uključite sve brojeve (uključujući predbroj za državu i mjesto) jer ćemo Vas možda trebati kontaktirati na te brojeve.

Ako navedete email adresu ili broj mobitela, možete od nas primati elektronske poruke (SMS ili email).

Za Uvjete posjetite našu internet stranicu [humanservices.gov.au/em](http://humanservices.gov.au/em)

## Home phone number

## Vaš kućni broj telefona

Country ( ) Area code ( )  
Država ( ) Mjesni predbroj ( )

## Mobile phone number

## Broj mobitela

## Fax number

## Broj telefaksa

Country ( ) Area code ( )  
Država ( ) Mjesni predbroj ( )

## Alternative phone number

## Alternativni broj telefona

Country ( ) Area code ( )  
Država ( ) Mjesni predbroj ( )

## Email

## Email

.....

@

## 12 Your contact details

## Vaši kontakt podaci

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website [humanservices.gov.au/em](http://humanservices.gov.au/em)

Važno je da uključite sve brojeve (uključujući predbroj za državu i mjesto) jer ćemo Vas možda trebati kontaktirati na te brojeve.

Ako navedete email adresu ili broj mobitela, možete od nas primati elektronske poruke (SMS ili email).

Za Uvjete posjetite našu internet stranicu [humanservices.gov.au/em](http://humanservices.gov.au/em)

## Home phone number

## Vaš kućni broj telefona

Country ( ) Area code ( )  
Država ( ) Mjesni predbroj ( )

## Mobile phone number

## Broj mobitela

## Fax number

## Broj telefaksa

Country ( ) Area code ( )  
Država ( ) Mjesni predbroj ( )

## Alternative phone number

## Alternativni broj telefona

Country ( ) Area code ( )  
Država ( ) Mjesni predbroj ( )

## Email

## Email

.....

@



**You/ Vi****13** Are you currently receiving an Australian pension?

Primate li sada neku australsku mirovinu?

No  *Go to next question*  
 Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*

Yes  *Give details below*  
 Da *U nastavku navedite pojedinosti*

What payment are you receiving?

Koju vrstu isplate primате?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaš Centrelinkov broj dosjea (ako ga znate)

 -  -  - 

Name payments are made in

Na koje ime se isplaćuju isplate

► **Go to 15**  
**Idite na 15**

**14** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Jeste li zatražili ili primili neku australsku mirovinu ili beneficiju u posljednjih 10 godina?

No  *Go to next question*  
 Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*

Yes  *Give details below*  
 Da *U nastavku navedite pojedinosti*

What payments did you last claim or receive?

Koju vrstu isplate ste posljednji put zatražili ili primili?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaš Centrelinkov broj dosjea (ako ga znate)

 -  -  - 

Name claim was made in

Na koje ime ste podnijeli zahtjev

**Your partner/ Vaš Partner****13** Are you currently receiving an Australian pension?

Primate li sada neku australsku mirovinu?

No  *Go to next question*  
 Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*

Yes  *Give details below*  
 Da *U nastavku navedite pojedinosti*

What payment are you receiving?

Koju vrstu isplate primате?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaš Centrelinkov broj dosjea (ako ga znate)

 -  -  - 

Name payments are made in

Na koje ime se isplaćuju isplate

► **Go to 15**  
**Idite na 15**

**14** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Jeste li zatražili ili primili neku australsku mirovinu ili beneficiju u posljednjih 10 godina?

No  *Go to next question*  
 Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*

Yes  *Give details below*  
 Da *U nastavku navedite pojedinosti*

What payments did you last claim or receive?

Koju vrstu isplate ste posljednji put zatražili ili primili?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaš Centrelinkov broj dosjea (ako ga znate)

 -  -  - 

Name claim was made in

Na koje ime ste podnijeli zahtjev

**15 Please read this before answering the question.**  
**Prije nego što odgovorite na pitanja, molimo pročitajte ovaj dio.**

We recognise both opposite-sex and same-sex relationships. This includes de facto relationships and relationships registered under Australian state or territory laws. If you and your same-sex partner have married or had your relationship registered outside Australia, please indicate your relationship as 'partnered' in the list below.

Selection **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Mi priznajemo veze između osoba suprotnog i istog spola. To uključuje de-facto veze kao i veze registrirane prema zakonima australskih saveznih država i teritorija. Ako imate partnera koji je istog spola kao i Vi, ako ste vjenčani ili je Vaša veza registrirana izvan Australije, trebate u listu niže navesti da imate partnera ('partnered').

To uključuje de-facto. Izaberite **JEDNU** od niže navedenih opcija, koja najbolje odgovara Vašem sadašnjem bračnom stanju.

What is your **CURRENT** relationship status?  
Koje je Vaše **SADAŠNJE** bračno stanje?

**Married**  **Go to 16**  
**Oženjen-udana** **Idite na 16**

**Registered relationship**  **Go to 16**  
*(opposite-sex or same-sex relationship registered under Australian state or territory laws)*  
**Registrirana veza**

*(veza osoba suprotnog ili istog spola registrirana prema zakonima australskih saveznih država ili teritorija)*

**Partnered**  **Go to 17**  
*(living together in an opposite-sex or same-sex relationship, including de facto)*  
**Idite na 17**

**S partnerom**  
*(zajednički život s osobom suprotnog ili istog spola, uključujući de-facto vezu)*

**Separated**  **Go to 22**  
*(previously lived with an opposite-sex or same-sex partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)*  
**Idite na 22**

**Rastavljeni**  
*(prethodno ste živjeli s osobom suprotnog ili istog spola u braku, registriranoj vezi ili de-facto vezi)*

**Divorced**  **Go to 22**  
**Razveden(a)** **Idite na 22**

**Widowed**  **Go to 21**  
*(previously partnered with an opposite-sex or same-sex partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)*  
**Idite na 21**

**Udovac/udovica**  
*(prethodno se živjeli s osobom suprotnog ili istog spola u braku, registriranoj ili de-facto vezi)*

**Never married or lived with a partner**  **Go to 26**  
**Nikada ranije bili u braku ili živjeli s partnerom** **Idite na 26**

**16 What is your date of marriage or relationship registration?**  
Datum kad ste se vjenčali ili registrirali vezu?

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

Country where you married  
Država u kojoj ste se vjenčali

► **Go to 18**  
**Idite na 18**

**17 When did you and your partner start living together as a member of a couple?**

Kada ste počeli živjeti s partnerom kao par?

Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina

**18 Do you currently live in the same home as your partner?**  
Živate li sada s partnerom u istom domu?

No  **Go to next question**  
Ne **Prijedite na sljedeće pitanje**

Yes  **Go to 24**  
Da **Idite na 24**

**19 Why are you not living with your partner?**  
Zašto ne živite s partnerom?

Partner's illness   
Bolest partnera

Your illness   
Vaša bolest

Partner in prison   
Partner je u zatvoru

Partner's employment   
Podaci o partnerovom zaposlenju

Other  **Give details below**  
Ostalo **U nastavku navedite pojedinosti**

**20 Period not living with your partner.**  
Razdoblje u kojem ne živite s partnerom.

From   
Od

To   
Do

**OR**  **Go to 24**  
**ILI** **Indefinite** **Idite na 24**  
**Neodređeno**

**21** Please give the following details about your deceased partner.

Molimo navedite sljedeće podatke o pokojnom partneru.

Date of death Datum smrti		
Day/Dan	Month/	Year/Godina
/	/	/
Country were partner died Država u kojoj je partner umro		
<input type="text"/>		
<b>► Go to 26</b> <b>Idite na 26</b>		

**22** Do you live in the same home as your former partner?

Živite li u istom domu u kojem je živio Vaš bivši partner?

No   
Ne

Yes   
Da

**23** Please give the following details about your former partner.

Molimo navedite sljedeće podatke o svom bivšem partneru.

Full name Puno ime i prezime	
<input type="text"/>	
Date of birth Datum rođenja	Date relationship ended Datum prestanka veze
Day/	Day/Dan
Month/Mjesec	Month/Mjesec
Year/Godina	Year/Godina
/	/
/	/
Current address (if known) Sadašnja adresa (ako je znate)	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
Country Država	
<input type="text"/>	
<b>► Go to 26</b> <b>Idite na 26</b>	

**24** Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

Dajete li pristanak svom partneru da se u Vaše ime raspituje u Department of Human Services?

You can change this authority at any time.  
Ovu punomoć možete promijeniti kad god to zaželite.

No   
Ne

Yes   
Da

**25** Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with the Department of Human Services?

Daje li Vaš partner Vama dozvolu da se u njegovo/njezino ime raspitujete u Department of Human Services?

No   
Ne

Yes   
Da

**26** Do you live with anyone else, other than members of your family?

Živate li s nekim drugim tko nije član Vaše obitelji?

No   
Ne

Yes  a  
Da

**27** Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home,

or

are you (and/or your partner):

- buying your own home?
- Da li ste Vi (i/ili Vaš partner):
- vlasnici kuće
  - životno zainteresirani za svoju kuću, ili da li Vi (i/ili Vaš partner):
  - kupujete vlastitu kuću?

No   
Ne

Yes   
Da

**28** Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Imate li Vi (i/ili Vaš partner) djecu koju uzdržavate koji su učenici/studenti?


A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.

Zavisno dijete je osoba mlađa od 16 godina ili redoviti student mlađi od 22 godine o kojem Vi skrbite a ima ograničen prihod. Ne smatra se zavisnom mlada osoba koja nije redoviti student ili koja zarađuje.

No  *Go to next question*  
Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*

Yes  *Give details below*  
Da *U nastavku navedite pojedinosti*

**AND**  
**I**

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Ako je bilo koje dijete redoviti student, trebate podnijeti izjavu o upisu od obrazovne ustanove koju pohađaju.

**1** Child's name  
Ime djeteta

Date of birth

Datum rođenja

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Is the child in full-time study? No  Yes   
Je li dijete redoviti đak? Ne  Da

Does the child live with you? No  Yes   
Živi li dijete s Vama? Ne  Da

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? No  Yes   
Je li dijete živjelo s Vama u Australiji Ili bilo stanovnik Australije? Ne  Da

**28** *Continued*  
*Nastavak*

**2** Child's name

Ime djeteta

Date of birth

Datum rođenja

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Is the child in full-time study? No  Yes   
Je li dijete redoviti đak? Ne  Da

Does the child live with you? No  Yes   
Živi li dijete s Vama? Ne  Da

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? No  Yes   
Je li dijete živjelo s Vama u Australiji Ili bilo stanovnik Australije? Ne  Da

**3** Child's name

Ime djeteta

Date of birth

Datum rođenja

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Is the child in full-time study? No  Yes   
Je li dijete redoviti đak? Ne  Da

Does the child live with you? No  Yes   
Živi li dijete s Vama? Ne  Da

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? No  Yes   
Je li dijete živjelo s Vama u Australiji Ili bilo stanovnik Australije? Ne  Da

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

Ako imate više od 3-je djece, dodajte posebnu stranicu s podacima.

**Please read this before answering the questions.**

**Prije nego što odgovorite na pitanja, molimo pročitajte ovaj dio.**



To claim an Australian Pension, a period of Australian residence must be proved.

**'Permanent'** means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Kod podnošenja zahtjeva za australsku mirovinu, treba podnijeti dokaz o stalnom boravku u Australiji.

Pod izrazom **'Permanent'** (stalni) se misli da ste dugoročno živjeli u Australiji, s vizom za stalni boravak ili kao australski državljanin. Ne odnosi se na vrijeme provedeno u Australiji na odmoru. Odmor ili kraći boravak izvan Australije, dok ste stalno nastanjeni u Australiji, se ubrajaju u vrijeme stalnog boravka u Australiji.

U DIJELU 1 je naveden popis odgovarajućih dokumenata kojima se dokazuje identitet i stalni boravak u Australiji. Ako nemate dokumente kojima se potvrđuje Vaš stalni boravak u Australiji, možda nećete ostvariti pravo na isplatu.

Molimo da uz svoju molbu priložite ovjerene kopije dokumenata koji potvrđuju Vaš stalni boravak u Australiji.

**You/ Vi**

**29** What is your country of birth?

U kojoj zemlji ste rođeni?

**30** What are your countries of citizenship or nationality?

Žije državljanstvo ili narodnost imate?

Australia  Date of grant

Australija Datum odobrenja

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Other  Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Ostalo

Molimo navedite sve ostale države čiji ste državljanin ili čiju narodnost imate.

**Your partner/ Vaš Partner**

**29** What is your country of birth?

U kojoj zemlji ste rođeni?

**30** What are your countries of citizenship or nationality?

Žije državljanstvo ili narodnost imate?

Australia  Date of grant

Australija Datum odobrenja

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Other  Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Ostalo

Molimo navedite sve ostale države čiji ste državljanin ili čiju narodnost imate.

**You/ Vi**

- 31** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Navedite sve zemlje (uključujući i Australiju) u kojima ste živjeli od svog rođenja.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips.)  
 "živjeli" podrazumijeva živjeti u nekoj zemlji za stalno ili na dulje vrijeme (nemojte uključiti provedeni odmor ili kraće putovanje)

**1** Country of residence

Zemlja boravka

From

To

Od

Do



Time worked in the country  
 Razdoblje koje ste  
 proveli radeći u toj zemlji

**2** Country of residence

Zemlja boravka

From

To

Od

Do



Time worked in the country  
 Razdoblje koje ste  
 proveli radeći u toj zemlji

**3** Country of residence

Zemlja boravka

From

To

Od

Do



Time worked in the country  
 Razdoblje koje ste  
 proveli radeći u toj zemlji

If you have more than 3 countries, attach a separate sheet with details.

Ako imate više od 3 države, pridodajte posebnu stranicu s podacima.

**Your partner/ Vaš Partner**

- 31** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Navedite sve zemlje (uključujući i Australiju) u kojima ste živjeli od svog rođenja.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips.)  
 "živjeli" podrazumijeva živjeti u nekoj zemlji za stalno ili na dulje vrijeme (nemojte uključiti provedeni odmor ili kraće putovanje)

**1** Country of residence

Zemlja boravka

From

To

Od

Do



Time worked in the country  
 Razdoblje koje ste  
 proveli radeći u toj zemlji

**2** Country of residence

Zemlja boravka

From

To

Od

Do



Time worked in the country  
 Razdoblje koje ste  
 proveli radeći u toj zemlji

**3** Country of residence

Zemlja boravka

From

To

Od

Do



Time worked in the country  
 Razdoblje koje ste  
 proveli radeći u toj zemlji

If you have more than 3 countries, attach a separate sheet with details.

Ako imate više od 3 države, pridodajte posebnu stranicu s podacima.

**You/ Vi**

- 32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 31, please provide the following details.

Za svaki ulaz u i napuštanje Australije, kao što je navedeno u Pitanju 31, molimo navedite sljedeće podatke.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.  
Budite što precizniji, čak i ako se samo sjećate godine kad ste prvi put došli u Australiju.

<b>1</b> Arrival date Datum ulaza	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina	
Place of arrival/Mjesto dolaska	
Visa details on arrival Podaci o ulaznoj vizi	
Visa sub-class Podklasa vize	Date visa granted Datum izdavanja vize
	Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina
Departure date Datum odlaska	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina	
Place of departure/Mjesto odlaska	

<b>2</b> Arrival date Datum ulaza	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina	
Place of arrival/Mjesto dolaska	
Visa details on arrival Podaci o ulaznoj vizi	
Visa sub-class Podklasa vize	Date visa granted Datum izdavanja vize
	Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina
Departure date Datum odlaska	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina	
Place of departure/Mjesto odlaska	

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Ako trebate više prostora, priložite podatke na posebnom listu.

**Your partner/ Vaš Partner**

- 32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 31, please provide the following details.

Za svaki ulaz u i napuštanje Australije, kao što je navedeno u Pitanju 31, molimo navedite sljedeće podatke.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.  
Budite što precizniji, čak i ako se samo sjećate godine kad ste prvi put došli u Australiju.

<b>1</b> Arrival date Datum ulaza	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina	
Place of arrival/Mjesto dolaska	
Visa details on arrival Podaci o ulaznoj vizi	
Visa sub-class Podklasa vize	Date visa granted Datum izdavanja vize
	Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina
Departure date Datum odlaska	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina	
Place of departure/Mjesto odlaska	

<b>2</b> Arrival date Datum ulaza	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina	
Place of arrival/Mjesto dolaska	
Visa details on arrival Podaci o ulaznoj vizi	
Visa sub-class Podklasa vize	Date visa granted Datum izdavanja vize
	Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina
Departure date Datum odlaska	Name of ship or Airline Naziv broda ili zrakoplova
Day/Dan / Month/Mjesec Year/Godina	
Place of departure/Mjesto odlaska	

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Ako trebate više prostora, priložite podatke na posebnom listu.

## You/ Vi

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.  
Ako ne možemo provjeriti razdoblje Vašeg prebivanja u Australiji, morat ćemo kontaktirati osobe koje su Vas poznavale u Australiji.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Navedite imena, adrese i telefonske brojeve 3. osoba, koje nisu s Vama u rodbinskoj vezi, a koje trenutno žive u Australiji i mogu potvrditi Vaš stalni boravak u Australiji.

<b>1</b> Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code Mjesni predbroj (      )

<b>2</b> Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code Mjesni predbroj (      )

<b>3</b> Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code Mjesni predbroj (      )

## Your partner/ Vaš Partner

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.  
Ako ne možemo provjeriti razdoblje Vašeg prebivanja u Australiji, morat ćemo kontaktirati osobe koje su Vas poznavale u Australiji.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Navedite imena, adrese i telefonske brojeve 3. osoba, koje nisu s Vama u rodbinskoj vezi, a koje trenutno žive u Australiji i mogu potvrditi Vaš stalni boravak u Australiji.

<b>1</b> Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code Mjesni predbroj (      )

<b>2</b> Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code Mjesni predbroj (      )

<b>3</b> Full name Puno ime i prezime
<input type="text"/>
Address Adresa
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštanski broj
Contact phone number Kontakt broj telefona
Area code Mjesni predbroj (      )



**Please read this before answering the question.**  
**Prije nego što odgovorite na pitanja, molimo pročitajte ovaj dio.**

The Department of Human Services will need your bank account details to pay your Australian pension. The nominated account must be in US dollars. Payment will be issued by wire transfer from Australia in US dollars via an intermediary bank in the USA and then on to your bank and account in Croatia. Please note that as payments will be made in US dollars, lifting fees may be levied by your bank and/or intermediary banks. Where lifting fees are levied, such fees must be paid by you. Please confirm with your bank or financial institution that your account is capable of receiving wire payments in USD currency. Department of Human Services treba podatke o Vašem bankovnom računu kako bi Vam mogao isplaćivati australsku mirovinu. Navedeni bankovni račun mora biti u američkim dolarima. Isplate će se doznačivati elektronskim putem iz Australije u američkim dolarima u posredničku banku u SAD-u i onda u Vašu banku i na Vaš račun u Hrvatskoj. Skrećemo pozornost da zbog toga što su isplate u američkim dolarima, bilo Vaša bilo posrednička banka mogu naplaćivati naknadu kod podizanja uloga. U tom slučaju Vi snosite troškove za naknadu. Molimo Vas provjerite u svojoj banci ili financijskoj ustanovi jesu li u banci, ili u financijskoj ustanovi osposobljeni za primanje isplata elektronskim putem u US dolarima.

**You/ Vi**

**34** Is your bank account capable of receiving US Dollar wire payments?

Mogu li se vršiti uplate u US dolarima na Vaš bankovni račun?

No  *If you are granted an Australian pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.*

Ne


*Ako Vam bude odobrena australska mirovina, trebat ćete otvoriti odgovarajući bankovni račun prije nego što isplate počnu.*

Yes  Please complete your bank details on the next page and ask your bank to verify the details on page 14.

Da

Na sljedećoj stranici, molimo popunite podatke o Vašoj banci i zamolite ih da to ovjere na 14. stranici.

**AND**  
**I**

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account  
Molimo priložite kopiju bankovnog izvješća ili neki drugi dokument koji sadrži Vaše bankovne podatke, uključujući broj i ime/na računa.

**Your partner/ Vaš Partner**

**34** Is your bank account capable of receiving US Dollar wire payments?

Mogu li se vršiti uplate u US dolarima na Vaš bankovni račun?

No  *If you are granted an Australian pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.*

Ne


*Ako Vam bude odobrena australska mirovina, trebat ćete otvoriti odgovarajući bankovni račun prije nego što isplate počnu.*

Yes  Please complete your bank details on the next page and ask your bank to verify the details on page 14.

Da

Na sljedećoj stranici, molimo popunite podatke o Vašoj banci i zamolite ih da to ovjere na 14. stranici.

**AND**  
**I**

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account  
Molimo priložite kopiju bankovnog izvješća ili neki drugi dokument koji sadrži Vaše bankovne podatke, uključujući broj i ime/na računa.



## Bank use only / Samo za službenu upotrebu banke

**Intermediary bank details—you MUST get your bank to complete the following details. Because the wire is in US dollars, it must be sent through the bank in the USA with which your bank in Croatia deals. This is called an intermediary bank.**

**Podaci o posredničkoj banci—MORATE zatražiti u svojoj banci da ispune sljedeće podatke. S obzirom da su doznake elektronskim putem u američkim dolarima moramo ih poslati u američku banku s kojom surađuje Vaša banka u Hrvatskoj. To se naziva posrednička banka.**

**To the Bank/Financial Institution:**

We are asking you to complete the following details to:

1. confirm that the customer account can receive deposits by electronic means in US Dollars.
2. verify that the customer account details shown at question 33 are correct.
3. complete details of the intermediary bank.

**Upute bankama/financijskim ustanovama:**

Molimo Vas ispuniti sljedeće podatke, radi njihovog utvrđivanja:

1. potvrdite može li bankovni račun Vaše stranke primati doznake elektronskim putem u američkim dolarima.
2. provjerite jesu li podaci pod pitanjem 33 točni.
3. ispuniti podatke o posredničkoj banci.

**You/ Vi**

Name of intermediary bank in USA — Write here the full name of the intermediary bank or financial institution.

Naziv posredničke banke u SAD-u — Upišite ovdje puni naziv posredničke banke ili financijske ustanove.

Address of bank branch in USA  
Adresa podružnice banke u SAD-u

Number/Street  
Broj/Ulica

Town/City/Postcode  
Grad/Mjesto/Poštanski broj

**USA**

Bank Sort Code/Routing Code of intermediary bank in USA — Write here the sort/routing code for the branch of the intermediary bank or financial institution.

**Note:** This is not the SWIFT or Bank Identifier Code (BIC) code.

Šifra "Bank Sort"/"Routing Code" posredničke banke u SAD-u — Upišite ovdje Sort/Routing Code podružnice posredničke banke ili financijske ustanove

**Napomena:** To nije bankovni SWIFT niti identifikacijski broj banke – BIC.

Federal Reserve  
routing address  
"Routing" adresa  
Savezne Rezerve

ABA Institution ID  
Identifikacijski ABA  
(australski poslovni  
broj) ustanove

Check  
digit  
Brojka za  
provjeru

**Your partner/ Vaš Partner**

Name of intermediary bank in USA — Write here the full name of the intermediary bank or financial institution.

Naziv posredničke banke u SAD-u — Upišite ovdje puni naziv posredničke banke ili financijske ustanove.

Address of bank branch in USA  
Adresa podružnice banke u SAD-u

Number/Street  
Broj/Ulica

Town/City/Postcode  
Grad/Mjesto/Poštanski broj

**USA**

Bank Sort Code/Routing Code of intermediary bank in USA — Write here the sort/routing code for the branch of the intermediary bank or financial institution.

**Note:** This is not the SWIFT or Bank Identifier Code (BIC) code.

Šifra "Bank Sort"/"Routing Code" posredničke banke u SAD-u — Upišite ovdje Sort/Routing Code podružnice posredničke banke ili financijske ustanove

**Napomena:** To nije bankovni SWIFT niti identifikacijski broj banke – BIC.

Federal Reserve  
routing address  
"Routing" adresa  
Savezne Rezerve

ABA Institution ID  
Identifikacijski ABA  
(australski poslovni  
broj) ustanove

Check  
digit  
Brojka za  
provjeru

34 *Continued*  
*Nastavak*

You/ Vi

Bank/Financial institution stamp  
Pečat banke/financijske ustanove

*Continued*  
*Nastavak*

Your partner/ Vaš Partner

Bank/Financial institution stamp  
Pečat banke/financijske ustanove

Person permitted to enquire  
Osoba koja se smije raspitivati

**Please read this before answering the questions.**

**Prije nego što odgovorite na pitanja, molimo pročitajte ovaj dio.**

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete a **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (SS313). This form can be downloaded from [humanservices.gov.au/forms](http://humanservices.gov.au/forms) or contact the Department of Human Services.

Ispunjavanjem ovog dijela u tiskanici dozvoljavate osobi SAMO da se raspituje, a ne i da mijenja Vaše podatke ili prima Vašu isplatu od Centrelnika. Ako želite da ova osoba u Vaše ime prima isplate ili mijenja Vaše podatke, morat ćete ispuniti tiskanicu **Opunomoćivanje osobe ili organizacije da se raspituje ili da djeluje u Vaše ime (SS313)**. Taj obrazac možete prenijeti s [humanservices.gov.au/forms](http://humanservices.gov.au/forms) ili kontaktirajte Department of Human Services.

You/ Vi

- 35 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?
- You do not have to nominate a person to enquire.
  - The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
  - You can change this arrangement at any time.
- Želite li imenovati osobu koja se u Vaše ime može raspitivati kod Department of Human Services?
- Ne morate imenovati zastupnika, tj. osobu koja će se u Vaše ime raspitivati
  - Osoba koju imenujete može živjeti u Australiji.
  - Bilo kada možete promijeniti zastupnika
- No  *Go to next question*  
Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*
- Yes  *Give details on the next page*  
Da *Navedite podatke na sljedećoj stranici*

Your partner/ Vaš Partner

- 35 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?
- You do not have to nominate a person to enquire.
  - The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
  - You can change this arrangement at any time.
- Želite li imenovati osobu koja se u Vaše ime može raspitivati kod Department of Human Services?
- Ne morate imenovati zastupnika, tj. osobu koja će se u Vaše ime raspitivati
  - Osoba koju imenujete može živjeti u Australiji.
  - Bilo kada možete promijeniti zastupnika
- No  *Go to next question*  
Ne *Prijedite na sljedeće pitanje*
- Yes  *Give details on the next page*  
Da *Navedite podatke na sljedećoj stranici*

**You/ Vi****35 Continued**  
*Nastavak*Person's full name  
Puno ime i prezime osobePerson's date of birth  
Datum rođenja osobe

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Person's relationship to you  
Veza te osobe s VamaPerson's address  
Adresa osobe

Country Država
-------------------

Person's contact phone number  
Kontakt telefonski broj osobe

Country Država	( )	Area code Mjesni predbroj	( )
-------------------	-----	------------------------------	-----

Person's fax number  
Broj telefaksa osobe

Country Država	( )	Area code Mjesni predbroj	( )
-------------------	-----	------------------------------	-----

Person's Email  
Email adresa osobe

@
---

Person's preferred language when dealing with Centrelink  
Na kojem jeziku Vaša nominirana osoba želi komunicirati sa CentrelinkomPeriod of authorisation  
Razdoblje davanja ovlastiIndefinite  *Go to next question*  
Neodređeno *Prijedite na sljedeće pitanje*Set Period  *Give details below*  
Određeno *U nastavku navedite pojedinosti*  
vrijemeFrom  
Od

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

To  
Do

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

**Your partner/Vaš Partner****35 Continued**  
*Nastavak*Person's full name  
Puno ime i prezime osobePerson's date of birth  
Datum rođenja osobe

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Person's relationship to you  
Veza te osobe s VamaPerson's address  
Adresa osobe

Country Država
-------------------

Person's contact phone number  
Kontakt telefonski broj osobe

Country Država	( )	Area code Mjesni predbroj	( )
-------------------	-----	------------------------------	-----

Person's fax number  
Broj telefaksa osobe

Country Država	( )	Area code Mjesni predbroj	( )
-------------------	-----	------------------------------	-----

Person's Email  
Email adresa osobe

@
---

Person's preferred language when dealing with Centrelink  
Na kojem jeziku Vaša nominirana osoba želi komunicirati sa CentrelinkomPeriod of authorisation  
Razdoblje davanja ovlastiIndefinite  *Go to next question*  
Neodređeno *Prijedite na sljedeće pitanje*Set Period  *Give details below*  
Određeno *U nastavku navedite pojedinosti*  
vrijemeFrom  
Od

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

To  
Do

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

**37** Are you (and/or your partner) claiming Age Pension?  
Podnosite li Vi (i/ili Vaš partner) zahtjev za starosnu mirovinu?

No  **Go to 39**  
Ne **Idite na 38**

Yes  **Go to next question**  
Da **Prijedite na sljedeće pitanje**

**38 Please read this before answering the question.**  
**Prije nego što odgovorite na pitanja, molimo pročitajte ovaj dio.**

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Ako ste trajno slijepi, možda možete dobiti starosnu mirovinu za slijepe. Za naše svrhe, pod time se smatra da Vam je vid:

- uz korekciju odgovarajućim lećama, manji od 6/60 po Snellen skali u oba oka, ILI
- u vidom polju ograničen na 10 stupnjeva ili manje na osi oko centralne fiksacije u boljem oku, bez obzira na korekciju vida (ekvivalent od 1/100, test bijelog oblika), ILI
- pokazuje kombinaciju poremećaja vida, čija je posljedica gubitak vida, kao što je navedeno u gornjim točkama.


Starosna mirovina za slijepe se može isplaćivati po višoj stopi od starosne mirovine, ovisno o Vašim okolnostima.

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Smatrate li da Vi (i/ili Vaš partner) zadovoljavate gore navedene uvjete za mirovinu za slijepe?

No  **Go to next question**  
Ne **Prijedite na sljedeće pitanje**

Yes   
Da

 Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.  
Molimo priložite izvješće oftamologa, kojim se potvrđuje da Vi (i/ili Vaš partner) zadovoljavate australske uvjete koji se odnose na trajno sljepilo, kao što je gore navedeno.

**Privacy and your personal information**

Your personal information is protected by law (including the *Privacy Act 1988*) and is collected by the Australian Government Department of Human Services for the assessment and administration of payments and services.

This information is required to process your application or claim.

Your information may be used by the department, or given to other parties where you have agreed to that, or where it is required or authorised by law (including for the purpose of research or conducting investigations).

You can get more information about the way in which the department will manage your personal information, including our privacy policy, at **humanservices.gov.au/privacy**

**Zaštita privatnosti i Vaši osobni podaci**

Vaši osobni podaci su zaštićeni zakonom (uključujući Zakon o zaštiti privatnosti (*Privacy Act 1988*)). Prikuplja ih australska Vlada, Department of Human Services, za procjenu i administraciju isplata i usluga.

Ove su informacije potrebne za obrađivanje Vaše molbe ili zahtjeva.

Vaše informacije ministarstvo može koristiti ili ustupiti drugim službama kad za to date svoju suglasnost, ili ako to zakon nalaže ili omogućuje (uključujući u svrhu istraživanja ili vođenja istrage).

Više informacija o tome kako ministarstvo postupa s Vašim osobnim podacima, uključujući naš pravilnik o zaštiti privatnosti, možete pronaći na **humanservices.gov.au/privacy**

*Continued* ►  
*Nastavak*

**40 Statement****I declare that:**

- the information I have given on this form is correct.
- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.

**I authorise:**

- the Department of Human Services to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Croatian Pension Insurance Institute to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

**I understand that:**

- giving false or misleading information is a serious offence.
- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

**Izjava****Izjavljujem:**

- da su podaci koje sam naveo/la u ovoj tiskanici točni.
- da sam pročitao/la i razumio/mjela odjeljke "Vaša prava" i "Vaše obveze" u DIJELU 1 ovog zahtjeva.

**Ovlašćujem:**

- Department of Human Services da može vršiti potrebno raspitivanje za točno utvrđivanje mojih prava na mirovinu ili doplatak.
- Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje da dostavi svaki podatak ili dokaz koji ima, a koji se odnosi ili bi se mogao odnositi na moj zahtjev za mirovinu.

**Razumijem:**

- da se kažnjava namjerno davanje netočnih i lažnih podataka.
- svu popratnu dokumentaciju moram vratiti istodobno kad i svoj zahtjev. Ako svu dokumentaciju ne vratim, moj zahtjev možda neće biti prihvaćen. Jedine iznimke će biti ako čekam na medicinsku dokumentaciju ili izjave od trećih osoba.

**Your signature****Vaš potpis****Date****Datum**

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

**Your partner's signature****Potpis Vašeg partnera****Date****Datum**

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

- 1 Keep the *Notes for claiming Australian pension (PART 1)* for your future reference.**
- 2** Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

**In person/by post** – to the Croatian pension authority (HZMO).

The Croatian pension authority will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep a copy, not the original. The Croatian pension authority will forward all forms and supporting documentation to the Department of Human Services International Services in Australia.

**Online** – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to

**[humanservices.gov.au/submitdocumentsonline](http://humanservices.gov.au/submitdocumentsonline)**

**By post** – return your documents by sending them to:

**Department of Human Services  
International Services  
PO Box 7809  
Canberra BC ACT 2610  
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Croatian pension authority will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call the Department of Human Services, International Services on **+61 3 6222 3455**.

**Sačuvajte ove Upute za potraživanje australske mirovine (DIJELU 1) kako biste ih mogli upotrijebiti ubuduće.**

Provjerite jeste li odgovorili na sva tražena pitanja i jeste li potpisali i naveli datum na svim obracima.

**Važna opaska: Sve** obrasce i **sve** popratne dokumente morate vratiti i predati zajedno. Ukoliko ne vratite svu dokumentaciju, Vaš zahtjev možda neće biti prihvaćen. Jedine iznimke će biti ako čekate medicinsku dokumentaciju ili izjave i druge obrasce od trećih osoba.

Obrasce i sve popratne dokumente možete poslati:

**Osobno/poštom** – u Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje (HZMO).

Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje će fotokopirati originale Vaših dokumenata i nakon toga ih Vam vratiti. Obrasce zahtjeva ne treba fotokopirati. Ako fotokopirate obrazac zahtjeva, sebi ostavite fotokopiju, a ne original. Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje će sve obrasce i popratnu dokumentaciju proslijediti u Department of Human Services International Services u Australiji.

**Na internetu** – svoje dokumente predajte na internetu (osim dokumenata za potvrdu identiteta). Za više informacija o tome kako dobiti pristup na svoj internet račun ili kako se dokumenti predaju na internetu, posjetite **[humanservices.gov.au/submitdocumentsonline](http://humanservices.gov.au/submitdocumentsonline)**

**Poštom** – svoje dokumente pošaljite poštom na adresu:

**Department of Human Services  
International Services  
PO Box 7809  
Canberra BC ACT 2610  
Australia**

Ako nam šaljete originale dokumenata, mi ćemo ih fotokopirati i vratiti Vam originale.

Iako svoj zahtjev možete direktno predati nama, ako ih podnesete u Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje time ćete olakšati i ubrzati rješavanje Vašeg zahtjeva.

Trebate li pomoć, nazovite Department of Human Services International Services na **+61 3 6222 3455**.





**This checklist is to be completed by your Central Service of the Croatian Pension Insurance**

**Institute** (authorities under the agreed Administrative Arrangement).

**Ovaj kontrolni list treba ispuniti Središnja služba Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje** (prema ugovorenom Administrativnom sporazumu).

**Checklist**

**Kontrolni list**

All relevant questions on the form have been answered (PART 2)   
Odgovoreno je na sva potrebna pitanja na tiskanici (DIO 2)

Claim has been signed and dated (PART 2)   
Zahtjev ima potpis i datum (DIO 2)

The claimant is a resident of Croatia and his/her identity has been verified   
Podnositelj zahtjeva je stanovnik Hrvatske i njegov / njezin identitet je potvrđen

**OR**  
**ILI**

Proof of Identity for a non-resident of Croatia has been verified by (indicate appropriate proof below):   
Dokaz o identitetu za ne-stanovnika Hrvatske je potvrđen od strane (niže navedite odgovarajući dokaz):

Supporting documentation (authenticated copies attached)  
Popratna dokumentacija (ovjereni primjerci priloženi)

<b>1</b>	
<b>2</b>	
<b>3</b>	

Croatian Pension Insurance Institute records   
Podaci Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje

Customer Reference Number  
Osobni broj (OB)

Australian Medical Assessment Report (DSP only)  
Australско izvješće o zdravstvenom pregledu (samo za primatelje invalidske mirovine – DSP)

Attached   
U dodatku se nalazi

To follow   
Slijedi

Entitlement to pension in Croatia  
Prava na mirovinu u Hrvatskoj

**Applicant / Podnositelj Zahtjeva**

Type of benefit / Vrsta isplate

Benefit status / Stanje beneficije

Decision is pending  Date claim lodged  
Odluka u toku Datum predaje zahtjeva

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Claim rejected  Reason  
Zahtjev je odbijen Razlog

Claim granted  Date  
Zahtjev je odobren Datum

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	/

Gross rates (before tax deductions) of Croatian pension from the date the Australian claim was received at HZMO to the date of this notification:

Bruto stope (prije odbitaka za porez) hrvatske mirovine od datuma primitka zahtjeva za australsku mirovinu u HZMO do datuma ove obavijesti:

<b>Pension Rate 1</b>	
<b>Iznos mirovine 1</b>	
From (date) Od (datuma)	Total Gross Monthly Amount Ukupni bruto iznos mjesečno
<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
Monthly Pension Rate Mjesečna isplata mirovine	Protective Allowance Dodatak za zaštitu
<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
Allowance for Assistance and Care Dodatak za pomoć i njegu	Cash Allowance for Physical Damage Dodatak u gotovini za tjelesno oštećenje
<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
Allowance for Children Dodatak za djecu	Other Ostalo
<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	<div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>

**Pension Rate 2**  
**Iznos mirovine 2**

From (date) Od (datuma)	Total Gross Monthly Amount Ukupni bruto iznos mjesečno
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Monthly Pension Rate Mjesečna isplata mirovine	Protective Allowance Dodatak za zaštitu
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Allowance for Assistance and Care Dodatak za pomoć i njegu	Cash Allowance for Physical Damage Dodatak u gotovini za tjelesno oštećenje
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Allowance for Children Dodatak za djecu	Other Ostalo
<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Pension Rate 3**  
**Iznos mirovine 3**

From (date) Od (datuma)	Total Gross Monthly Amount Ukupni bruto iznos mjesečno
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Monthly Pension Rate Mjesečna isplata mirovine	Protective Allowance Dodatak za zaštitu
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Allowance for Assistance and Care Dodatak za pomoć i njegu	Cash Allowance for Physical Damage Dodatak u gotovini za tjelesno oštećenje
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Allowance for Children Dodatak za djecu	Other Ostalo
<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Applicant's partner / Partner podnositelja zahtjeva**

Type of benefit / Vrsta isplate

Benefit status / Stanje beneficije

Decision is pending  Date claim lodged  
Odluka u toku Datum predaje zahtjeva

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Claim rejected  Reason  
Zahtjev je odbijen Razlog

Claim granted  Date  
Zahtjev je odobren Datum

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Gross rates (before tax deductions) of Croatian pension from the date the Australian claim was received at HZMO to the date of this notification:

Bruto stope (prije odbitaka za porez) hrvatske mirovine od datuma primitka zahtjeva za australsku mirovinu u HZMO do datuma ove obavijesti:

**Pension Rate 1**  
**Iznos mirovine 1**

From (date) Od (datuma)	Total Gross Monthly Amount Ukupni bruto iznos mjesečno
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Monthly Pension Rate Mjesečna isplata mirovine	Protective Allowance Dodatak za zaštitu
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Allowance for Assistance and Care Dodatak za pomoć i njegu	Cash Allowance for Physical Damage Dodatak u gotovini za tjelesno oštećenje
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Allowance for Children Dodatak za djecu	Other Ostalo
<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Pension Rate 2**  
**Iznos mirovine 2**

From (date) Od (datuma)	Total Gross Monthly Amount Ukupni bruto iznos mjesečno
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Monthly Pension Rate Mjesečna isplata mirovine	Protective Allowance Dodatak za zaštitu
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Allowance for Assistance and Care Dodatak za pomoć i njegu	Cash Allowance for Physical Damage Dodatak u gotovini za tjelesno oštećenje
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Allowance for Children Dodatak za djecu	Other Ostalo
<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Pension Rate 3**  
**Iznos mirovine 3**

From (date) Od (datuma)	Total Gross Monthly Amount Ukupni bruto iznos mjesečno
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Monthly Pension Rate Mjesečna isplata mirovine	Protective Allowance Dodatak za zaštitu
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Allowance for Assistance and Care Dodatak za pomoć i njegu	Cash Allowance for Physical Damage Dodatak u gotovini za tjelesno oštećenje
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Allowance for Children Dodatak za djecu	Other Ostalo
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Details of Croatian periods of contributions confirmed?   
Potvrđeni podaci o hrvatskim razdobljima osiguranja?

No   
Ne

Yes  Give details below  
Da U nastavku navedite pojedinosti

Period from Razdoblje od	To Do
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina	Day/Dan / Month/Mjesec / Year/Godina
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Total  
Ukupno

Years/Godine	Months/Mjeseci	Days/Dani
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

## IMPORTANT INFORMATION

### VAŽNE INFORMACIJE

#### Privacy and your personal information

Your personal information is protected by law (including the *Privacy Act 1988*) and is collected by the Australian Government Department of Human Services for the assessment and administration of payments and services.

Your information may be used by the department, or given to other parties where you have agreed to that, or where it is required or authorised by law (including for the purpose of research or conducting investigations).

You can get more information about the way in which the department will manage your personal information, including our privacy policy, at [humanservices.gov.au/privacy](https://humanservices.gov.au/privacy)

#### Zaštita privatnosti i Vaši osobni podaci

Vaši osobni podaci su zaštićeni zakonom (uključujući Zakon o zaštiti privatnosti (*Privacy Act 1988*)). Prikuplja ih australska Vlada, Department of Human Services, za procjenu i administraciju isplata i usluga.

Vaše informacije ministarstvo može koristiti ili ustupiti drugim službama kad za to date svoju suglasnost, ili ako to zakon nalaže ili omogućuje (uključujući u svrhu istraživanja ili vođenja istrage).

Više informacija o tome kako ministarstvo postupa s Vašim osobnim podacima, uključujući naš pravilnik o zaštiti privatnosti, možete pronaći na [humanservices.gov.au/privacy](https://humanservices.gov.au/privacy)

## Signature

### Potpis

## Date

### Datum

Day/Dan	Month/Mjesec	Year/Godina
/	/	

## Printed name

### Štampano ime

## Contact details

### Podaci za kontakt
